

SPANISH (SP)

SP 101 ELEMENTARY SPANISH (3 Hours)

An introduction of Spanish. Essentials of the language. Training in the four skills of listening, speaking, reading, and writing in the Spanish language. May not be taken by native speakers.

SP 102 ELEMENTARY SPANISH (3 Hours)

An introduction of Spanish. Essentials of the language. Training in the four skills of listening, speaking, reading, and writing in the Spanish language. May not be taken by native speakers.

SP 201 INTERMEDIATE SPANISH (3 Hours)

Prerequisite: SP 101, 102 or equivalent.

Review of essentials. Reading of appropriate texts and analysis and discussion emphasizing content and grammar. Conducted mainly in Spanish. May not be taken by native speakers. May be used to satisfy 3rd or 4th semester department requirement.

SP 202 INTERMEDIATE SPANISH (3 Hours)

Prerequisite: SP 101, 102, 201, or equivalent.

Continuation of SP 201. May not be taken by native speakers. May be used to satisfy the 4th semester departmental requirement.

SP 254 SPANISH FOR BUSINESSMEN (3 Hours)

SP 313 LANDMARKS OF PENIN-SP LT (3 Hours)

Prerequisite: SP 230, 231 or the equivalent.

A course in which peninsular Spanish masterpieces will be studied in order to familiarize the students with these works, plots, characters, and literary and cultural importance.

SP 317 LANDMARK OF SPAN-AMER LT (3 Hours)

Prerequisite: SP 230, 231 or the equivalent.

A course in which Spanish American masterpieces will be studied in order to familiarize the students with these works, plots, characters, and literary and cultural importance.

SP 321 CONVERSATION & COMPOSITN (3 Hours)

Prerequisite: any 6 hours of Intermediate options or equivalents.

Practice in idiomatic Spanish Composition, conversations and discussions on current events. May not be taken by native speakers.

SP 322 CONVERSATION & COMPOSITN (3 Hours)

Prerequisite: SP 321.

A continuation of SP 321. May not be taken by native speakers.

SP 405 Literary Translation and Localization (3 Hours)

This course will focus on the translation and localization of a variety of literary and creative texts from English to Spanish and Spanish to English. We will approach the process of translating as a cross-cultural phenomenon that transcends spatiotemporal borders. Students will become familiar with different genres, discourses and registers ranging from literature, cinema, television, politics, videogames and art to develop competency in textual and contextual issues that may arise during the translation process. Special attention will be paid to structural differences between English and Spanish innately hinged to differing localities (localization), the problems of fidelity, freedom, preservation of audible effects and the difficulties or impossibility of translating humor.

SP 406 Technical Translation and Localization (3 Hours)

This course will focus on the translation and localization of a variety of technical and professional texts from English to Spanish and Spanish to English. We will approach the process of translating as a cross-cultural phenomenon that transcends spatiotemporal borders. Students will become familiar with different genres, discourses and registers ranging from technical manuals, instructional texts, business texts, law and courtroom translation to develop competency in textual and contextual issues that may arise during the translation process. Special attention will be paid to structural differences between English and Spanish innately hinged to differing localities (localization), the problems of fidelity, freedom, preservation of audible effects and the difficulties of varying lexicon. The course will also familiarize students with translation memory software programs and the pitfalls associated with machine translation.

SP 407 SPANISH FOR THE PROFESSIONS (3 Hours)

Spanish for the Professions provides cultural and linguistic insight to the Spanish-speaking professional world. Students will analyze cultural, literary, audio and video mediums from a variety of countries to compare and contrast professional practices while acquiring new lexical and grammatical structures appropriate for a wide range of socio-cultural contexts. The focus of the course will vary according to student interest by semester; i.e. business Spanish, Spanish for Law Enforcement; Spanish for the courtroom, medical Spanish and etcetera.

SP 421 ADV TOPICS FOR CONVERSTN (3 Hours)

Prerequisite: SP 321, 322 or equivalent.

Intensive practice in oral Spanish using topics of culture, civilization, politics, and economics of the Spanish-speaking world. May not be taken by native speakers.

SP 422 ADV TOPICS FOR CONVERSTN (3 Hours)

Prerequisite: SP 321, 322 or equivalent.

Intensive practice in oral Spanish using topics of culture, civilization, politics, and economics of the Spanish-speaking world. May not be taken by native speakers.

SP 425 ADVANCED SPANISH GRAMMAR (3 Hours)

Prerequisite: Any 6 hours of Intermediate options or equivalent.

Special aspects and problems of Spanish grammar. Development of written skills through grammatical and stylistic drills; guided and original compositions. Individual corrections.

SP 430 History of Spanish Peninsular Civilization (3 Hours)

Prerequisite: SP 230 and 231.

An outline study of the physical, racial, historical, and artistic influences which have molded the culture of Spain. Lectures, readings, oral and written reports.

SP 431 History of Latin American Civilization (3 Hours)

Prerequisite: SP 230 and 231.

An outline study of the physical, racial, historical, and artistic influences which have molded the culture of Spain. Lectures, readings, oral and written reports.

SP 441 SIGLO DE ORO (3 Hours)

Prerequisite: SP 311 and 312.

A detailed study of the Golden Age. Lectures, readings, oral and written reports.

SP 443 CERVANTES (3 Hours)

Prerequisite: SP 311 and 312.

A study of the life and works of Miguel de Cervantes, with special attention to *¿Don Quijote de la Mancha¿* as a masterpiece of world literature. Lectures, readings, oral and written reports.

SP 451 SPANISH-AMERICAN NOVEL (3 Hours)

Prerequisite: SP 231.

A study of the contemporary Spanish-American Novel. Lectures, readings, oral and written reports.

SP 464 HONORS COURSE IN SPANISH (3 Hours)

Prerequisite: Departmental approval and a 3.00 average in Spanish.

Topics vary yearly, depending on needs and desires of students.

SP 480 INDEPENDENT STUDY (1-3 Hours)

Prerequisite: Departmental approval.

Special reading assignments, investigative paper or research project in a specific area of Spanish-American literature, philosophy or culture directed by a specialist in that area.

SP 486 TRANSLATION CAPSTONE (3 Hours)

Capstone project in translation completed under the supervision of a mentor or instructor in a specialized area of translation according to the student's area of interest. Possible specializations include literary, technical, commercial, legal, medical, media, or journalism translation. The student may combine the project with an internship or apprenticeship in an appropriate organization, such as a health center, courthouse, international corporation, government or non-governmental agency or museum. Students must complete a contract with the course instructor and mentor prior to initiating the project and meet with the advisor weekly. A log of all meetings will be kept.

SP 499 SENIOR SEMINAR (3 Hours)

Prerequisite: Departmental approval and senior status.

The primary purpose of this course is to interrelate all areas covered in Spanish during the first three years of study of the language, literature and culture.